

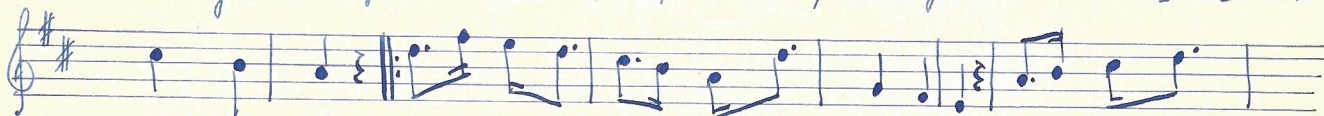
Untermwart

Lepor geb. Liszt Maria  
geb. 1886Bezirksschullehrer:  
ERNST TULLY  
Oberwart, Bgld.131  
12 | 8  
5

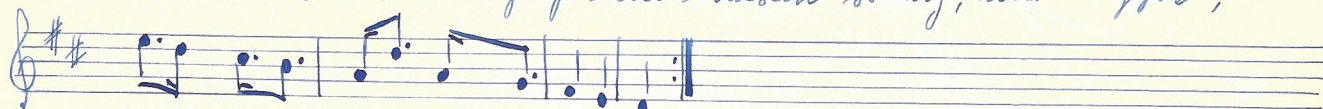
## Magarom repül a dorn...



Magarom repül a dorn, szépen szól; harsogok rém az én rózsám,



mert nem szól. Ne haragudj édes kincsem sokáig, tied vagyok,



tied leszek koporsóm bevértáj.

2. Lítet felhők bontják be az eget, elvették tőlem kedves meztömet,  
mejt felkel még a fényes csillagos ég, találok én, találok én  
nézőm meztöre még.
3. Vetettem én nép szívébe, nem kelt ki, izentem a pelenkomsok,  
nem jött ki; de juthatsz még oly keserves időre, bijönnél még,  
bijönnél még ez én izentemre.

## Grobe Übersetzung

1. Der Kranich fliegt hoch, es tönt schön; mein Liebchen ist  
böse, weil sie nichts sagt. Sei mir nicht lang böse  
mein Schatz, ich bin dein, du werde ich sein bis zur  
Schlichtung meines Lages.
2. Dunkle Wolken bedecken den Himmel, man hat mir  
mein Liebchen weggenommen; aber es wird der  
glänzende Sternenhimmel wieder „aufstehen“, ich aber,  
mein Liebchen, werde noch einen Schatz finden.
3. Ich habe ein Veilchen gesetzt, ist aber nicht aufgegangen;  
ich habe meinem Bäumchen einen Fruchtsack gesandt, aber sie  
kann nicht; aber es wird die Zeit, die bittere, kommen,  
wo du herankommen möchtest, wenn ich dich grüßen  
lasse.